



Instruction for use
HEINE plug-in transformer
for mPack and mPack LL

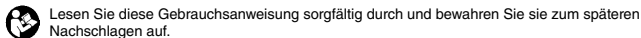


Instruction for use

HEINE plug-in transformer

for mPack and mPack LL

DEUTSCH	3
ENGLISH	5
FRANÇAIS	7
ESPAÑOL	9
ITALIANO	11
SVENSKA	13
NEDERLANDS	15
DANSK	17
SUOMI	19
PORTUGUÊS	21



Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernimmt HEINE für seine Geräte (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Einmalgebrauchsartikel und Ladebatterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Unter Warenauslieferung ist zu verstehen, dass HEINE die Ware dem Spediteur, dem Frachtführer oder einer sonst vom Kunden zur Ausführung der Versendung bestimmten Person ohne Verladung auf das Beförderungsmittel übergeben hat.


Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen | Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden.


Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit des Garantieanspruchs wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Zweckbestimmung

Der HEINE Steckertrafo mPack|mPack LL ist ausschließlich für die Versorgung des HEINE mPack und mPack LL bestimmt.

Warn- und Sicherheitsinformationen

 **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu mittleren oder schweren Verletzungen führen. (Hintergrund: gelb; Vordergrund: schwarz)

 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Installation, Betrieb, Wartung oder Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht



Primäradapter:



UK



USA | Japan



EU



Australien


Der Primäradapter ist austauschbar, wodurch ein weltweiter Einsatz möglich ist.

Inbetriebnahme und Handhabung des HEINE Steckertrafo mPack|mPack LL

- Verbinden Sie die Anschlussbuchse mit dem HEINE Diagnoseinstrument.
- Nach Überprüfung der Netzspannung, schließen Sie das Schaltenteil an das Netz an.
- Bei Außerbetriebnahme die umgekehrte Reihenfolge einhalten.
- Zum Lösen der Steckerverbindung ziehen Sie den Stecker des Instrumentenkabels aus der Anschlussbuchse.

Ist das Gerät betriebsbereit, leuchtet auf der Gehäuseoberseite die Betriebsanzeige grün. Leuchtet die Anzeige trotz vorhandenem Netz nicht, ist das Netzgerät defekt und muss eingeschickt werden oder der Verbraucher verursacht einen Ausgangskurzschluss. In diesem Fall muss das Gerät extern überprüft werden.

Reinigung


-  Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen. Nicht mit chemischen Reinigungsmitteln säubern.
Reinigen Sie nur mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel.
Eine Sprühdesinfektion, Eintauchen oder eine Sterilisation sind nicht erlaubt, da das Gerät beschädigt wird.

Wartung


Das Gerät ist wartungsfrei.

Service

Das Gerät ist servicefrei.


-  Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse und modifizieren Sie das Gerät nicht! Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen.

Entsorgung

-  Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.
Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise und Warnungen

Bei diesem Produkt handelt es sich um ein hochwertiges Gerät. Behandeln Sie das Produkt daher stets sorgfältig und bewahren Sie es an einem sauberen, trockenen Ort auf.

-  Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.

Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRI.

Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.

Die Verwendung an Kupplungssteckdosen von Verlängerungsleitungen ist untersagt.

Die zu versorgenden Geräte müssen in Bezug auf EMV den Anforderungen nach EN 60601-1-2 entsprechen.

Das Netzgerät ist nur für Anwendung mit erdfreien Verbrauchern geeignet (Klasse II).

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, prüfen Sie, ob die Netzspannung mit dem auf dem Netzgerät angegebenen Wert übereinstimmt.

Eine Erwärmung des Gehäuses im Betrieb ist normal und daher unbedenklich. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät im Betrieb nicht abgedeckt ist, sich nicht in der unmittelbaren Nähe einer Heizung befindet und dass es nicht unmittelbarer Sonnenstrahlung ausgesetzt ist.


Verwenden Sie dieses Netzgerät nur zur Versorgung des dafür bestimmten Gerätes.

Verwenden Sie das Gerät nicht in Überdruckkammern. Die Verwendung in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln ist nicht zulässig!

Bei Inbetriebnahme zuerst Verbraucherkabel an Verbraucher anschließen, dann Netzgerät in die Steckdose stecken. Bei Außerbetriebnahme umgekehrte Reihenfolge einhalten.

Um eine vollständige Trennung vom Netz zu erzielen, muss der Netzstecker des Gerätes aus der Netzsteckdose gezogen werden.

Das Netzgerät darf nicht mit Flüssigkeiten in Berührung gebracht werden.

-  Eine einwandfreie Funktion ist nur mit original Ersatzteilen und Zubehör von HEINE gewährleistet.
Bei Nichtbeachtung erlischt die HEINE Garantie.

Manipulieren oder modifizieren Sie das Produkt nicht! Bei Nichtbeachtung erlischt die Gewährleistung.

Im Anhang finden Sie die technischen Daten sowie eine Erläuterung der verwendeten Symbole.

HEINE plug-in transformer for mPack and mPack LL

ENGLISH



Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

General Conditions of Warranty

Instead of the statutory warranty time period of 2 years, HEINE will grant a guarantee of 5 years from the date of the consignment of the goods ex works, concerning its equipment (excluding disposables, e.g. bulbs, single-use articles, and rechargeable batteries). Date of consignment means that HEINE hands the goods over to the transport carrier, freight forwarder or any other person designated by the Customer for the transport of the goods without loading the collecting vehicle.

The guarantee covers irreproachable workmanship, on condition of the proper use of the equipment and the observation of the operating instructions. During the warranty- and guarantee time period, errors and deficiencies arising on the equipment will be rectified free of charge, in so far as such are evidenced by defective materials, processing and/or constructional errors. Should buyer complain of a material deficiency during the warranty time period, then the onus of proof is always to be on the orderer, that the product was defective already upon receipt of the goods. The statutory warranty and the guarantee do not apply to loss or damage caused by wear and tear, negligent use, the non-employment of original HEINE components and/or spares (in particular bulbs, as these have been especially developed for HEINE instruments in accordance with the following criteria: colour temperature, useful service life, safety, optical quality and performance. The statutory warranty and the guarantee do not apply to interventions by persons not authorised by HEINE or when the operating instructions are not observed by the customer.

Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for replacement of loss or damage, which are experienced otherwise than directly on the HEINE product itself, are hereby excluded.

Intended Use

The HEINE plug-in transformer mPack | mPack LL is designed solely for powering HEINE® mPack | mPack LL.



For U.S. only:

Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information



CAUTION! Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).



NOTE! Indicates valuable advice in terms of installation, operation, maintenance or repair. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Product overview



Primary plug:



UK



USA | Japan



EU



Australia


The primary plug is interchangeable. This allows a world wide use.

Initiation and handling of HEINE plug-in transformer mPack|mPack LL

- Plug the connector into the HEINE diagnostic instrument.
- After you checked the mains voltage, connect the switch mode power supply to the mains supply.
- When taking the instrument out of service, proceed in reverse order.
- For disconnection pull the plug of the instrument cord out of the connector socket.

When the device is ready for use, the operation indicator on top of the housing lights up green. If the display remains dark despite of existing mains supply, the power supply is defect and has to be send in for repair or the load is causing an output short-circuit. In this case the load has to be checked externally.

Cleaning


-  Disconnect the mains plug before cleaning. Do not clean with chemical detergents.
Clean only with a dry cloth. Do not use solvents.
In order to avoid damages, do not immerge, sterilize or disinfect the device with spray.

Maintenance


The device does not require any regular maintenance.

Service

The device does not require regular service.


-  Do not open or modify the device. Repairs are only to be performed by qualified personnel.

Disposal

-  The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

General Notes and Warnings

This product is a high-quality device. Handle it with care and always store it in a clean, dry place.

-  Check the correct operation of the product at regular intervals. In the case of visible damages on the housing or on the cord do not use the power supply.

Do not use the device near strong magnetic fields like MRI scanners.

Do not use the power supply outdoors.

The device must not be used with appliance outlets of extension leads.

The devices that are to be supplied have to comply with the requirements of EN 60601-1-2 concerning the EMC.

The power supply is only approved for the use with ungrounded loads (Class II).

Before operating the device, verify that the mains voltage corresponds to the value indicated on the power supply.

Heating of the housing during operation is normal and harmless. Make sure that the device isn't covered during operation, that it isn't placed in close proximity to a heating and that isn't exposed to direct sunlight.


Use this power supply only for the supply of the devices it is intended for.

Do not use the device in hyperbaric chambers. Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anesthetic environment).

To put the device into service, first connect the cord to the load, and then plug the power supply into the socket. When taking the instrument out of service, proceed in reverse order.

For a complete disconnection from the mains, the mains plug of the device has to be pulled out of the power socket.


The device must not come into contact with liquids.

-  The performance and safety of the device can only be guaranteed when fitted with original HEINE accessories and HEINE spare parts. Otherwise the warranty is terminated.
A modification of the power supply is not allowed (Loss of warranty).

The appendix contains the technical data and an explanation of the used symbols.

Transformateur connectable mPack | mPack LL HEINE

FRANÇAIS

 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Garantie générale

Au lieu du délai de garantie légale de 2 ans, HEINE accorde pour ses appareils (à l'exception du matériel de consommation tel que les lampes, les articles à usage unique et les batteries rechargeables) une garantie de 5 ans à compter de la livraison des marchandises au départ de l'usine. Par livraison de marchandises, il convient de comprendre le moment où HEINE remet les marchandises au transporteur, à l'entreprise de transport ou à une personne désignée par le Client pour la réalisation de l'expédition, à l'exclusion du chargement sur le moyen de transport.


Cette garantie assure un fonctionnement irréprochable dans le cadre d'une utilisation conforme aux prescriptions et du respect du manuel d'utilisation. Au cours de la durée de la garantie, les erreurs et défauts survenant sur l'appareil sont éliminés gratuitement dans la mesure où il est prouvé qu'ils sont dus à des erreurs de matériel, d'usinage et / ou de construction. En cas de réclamation pour vice matériel exprimée par un client durant le délai de garantie, le fardeau de la preuve repose toujours sur le client qui doit alors prouver que le produit était déjà défectueux au moment de la réception. Les présentes garantie légale et garantie contractuelle ne s'appliquent pas aux dommages liés à l'usure, à l'utilisation négligente, à l'emploi de pièces ou pièces de rechange non originales HEINE (en particulier en ce qui concerne les lampes, car celles-ci sont spécialement développées pour les instruments HEINE conformément aux critères suivants : température de la couleur, durée de vie, sécurité, qualité optique et puissance), à des interventions par des personnes non autorisées par HEINE ou dans le cas où le client ne respecte pas les prescriptions du manuel d'utilisation.


Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toute autre réclamation, en particulier les réclamations de remboursement de dommages sur des produits autres que le produit HEINE, est exclue.

Utilisation prévue

Le transformateur connectable mPack | mPack LL HEINE est uniquement conçu pour alimenter les instruments mPack et mPack LL HEINE®.

Mises en garde et consignes de sécurité

 **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

 **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour donner des informations importantes concernant l'installation, l'exploitation, la maintenance ou la réparation, mais non liées à un danger.

Vue d'ensemble du produit



Adaptateur primaire :



Royaume-Uni



États-Unis |
Japon



UE



Australie

L'adaptateur primaire est interchangeable, ce qui permet d'utiliser l'appareil dans le monde entier.

Mise en marche et manipulation de transformateur connectable mPack|mPack LL HEINE

- Connecter la prise de raccordement à l'instrument de diagnostic HEINE.
- Après vérification de la tension du réseau, raccorder le d'alimentation à découpage au secteur.
- Pour la mise hors service, procéder dans l'ordre inverse.
- Pour déconnecter l'instrument, tirer sur la fiche du câble d'instrument pour la sortir de la prise de raccordement.

Lorsque l'appareil est prêt à l'emploi, le voyant de fonctionnement vert s'allume sur le dessus du boîtier. Si le voyant ne s'allume pas alors que la prise secteur est normalement alimentée, l'adaptateur secteur est défectueux et doit être renvoyé, ou bien le consommateur provoque un court-circuit en sortie. Dans ce cas, il est impératif de faire vérifier l'appareil.

Nettoyage

- ⚠ Avant le nettoyage, débrancher la fiche secteur. Ne pas utiliser de produits nettoyants chimiques. Nettoyer uniquement avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de solvants.
- La désinfection par aspersion, l'immersion ou la stérilisation ne sont pas admises, sous peine d'endommager l'appareil.

Maintenance

Le produit ne nécessite aucune maintenance.

Entretien

Le produit est sans entretien.

- ⚠ N'ouvrir en aucun cas le boîtier et ne pas modifier l'appareil ! Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

Élimination des déchets

- ♻ Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques.
- ♻ Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Consignes générales

Ce produit est un appareil de haute précision. Il convient donc de le manipuler avec précautions et de le conserver dans un endroit propre et sec.

- ⚠ Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement du produit. Ne pas utiliser l'appareil s'il présente des dommages apparents sur le boîtier ou le câble.

Le produit ne doit pas être placé ni utilisé dans un champ magnétique fort, IRM par exemple.

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'utilisation de cordons prolongateurs est interdite.

Les appareils à alimenter doivent répondre aux exigences de la directive EN 60601-1-2 concernant la CEM.

L'adaptateur secteur ne convient que pour les consommateurs sans prise de terre (classe II).

Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que la tension du réseau correspond à la valeur indiquée sur l'adaptateur secteur.

Un échauffement du boîtier en fonctionnement est normal et par conséquent sans inconvénient. Veiller à ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement, à ne pas le laisser à proximité immédiate d'un appareil de chauffage et à ne pas l'exposer directement aux rayons du soleil.

Utiliser cet adaptateur secteur uniquement pour alimenter les appareils prévus à cet effet.

Ne pas utiliser l'appareil dans des caissons hyperbares. L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

Pour la mise en service, raccorder d'abord le câble d'alimentation au consommateur, puis ficher l'adaptateur secteur sur la prise de courant. Pour la mise hors service, procéder dans l'ordre inverse.

Pour le débranchement complet du réseau il faut retirer la fiche de l'appareil de la prise de courant.

Le bloc d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des liquides.

- 🔧 Pour garantir le bon fonctionnement et la sécurité de l'appareil, utiliser exclusivement des accessoires HEINE et des pièces de rechange HEINE. Dans le cas contraire, la garantie serait invalidée.

Ne pas manipuler ni modifier le produit ! Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.

Vous trouverez en annexe les caractéristiques techniques ainsi que l'explication des symboles utilisés.

HEINE transformador de enchufe mPack y mPack LL

ESPAÑOL

 Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Garantía general

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años, HEINE ofrece para sus aparatos (excluidos los materiales de desgaste tales como lámparas, artículos de un solo uso y baterías recargables) una garantía de 5 años a partir de la entrega de fábrica de la mercancía. Por entrega se entiende que HEINE haya puesto la mercancía a disposición del transportista, porteador o cualquier persona designada por el comprador para el envío de la mercancía sin cargarla en el medio de transporte.


Esta garantía asegura el funcionamiento irreprochable en el marco del uso previsto del aparato y de la observancia de las instrucciones de uso. Durante el periodo de garantía se subsanarán las posibles deficiencias y defectos del aparato de forma gratuita, siempre y cuando se demuestre que se trata de deficiencias de material, de fabricación y | o de construcción. En caso de reclamación por defecto del producto durante el periodo de garantía, el comprador deberá demostrar siempre que el producto ya era defectuoso al recibirlo. Esta garantía no incluye aquellos daños producidos como consecuencia del desgaste, uso negligente, uso de piezas de repuesto o piezas no originales HEINE (especialmente lámparas, ya que éstas se desarrollan especialmente para los equipos de HEINE según los siguientes criterios: temperatura de color, vida útil, seguridad, calidad óptica y rendimiento), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en el caso de que el cliente no respete las instrucciones de uso.


Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones, en especial reclamaciones por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE, quedan excluidas.

Uso previsto

El transformador de enchufe HEINE® mPack | mPack LL está diseñado únicamente para instrumentos de HEINE.

Informaciones de advertencia y seguridad

 **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

 **¡NOTA!** Este símbolo se utiliza para informar sobre la instalación, la revisión, el mantenimiento o la reparación, que son importantes pero que no entrañan riesgos.

Partes del producto



Adaptador primario:



Reino Unido



EEUU | JAPÓN



EU



Australia

El adaptador primario es compatible en cualquier lugar del mundo donde se utilice.

Puesta en servicio y manejo de la transformador de enchufe HEINE® mPack | mPack LL

- Conecte el enchufe de conexión con el instrumento de diagnóstico HEINE.
- Después de comprobar la tensión de red, conecte la fuente de alimentación conmutable a la red.
- Para la puesta fuera de servicio seguir el orden inverso.
- Para soltar la conexión insertable extraiga la clavija del cable del instrumento, del enchufe de conexión.

Si el aparato está listo para funcionar, en el lado superior de la caja se ilumina el indicador de servicio de color verde. Si a pesar de haber presencia de tensión el indicador no se ilumina, la fuente de alimentación está defectuosa y se debe enviar para su reparación o el consumidor provoca un cortocircuito de salida. En este caso se debe comprobar el aparato externamente.

Limpieza

- ⚠ Antes de la limpieza extraer la clavija de red. No limpiar con detergentes químicos.
Limpie sólo con un paño seco. No aplique disolventes.
Está prohibido esterilizar, sumergir o pulverizar el aparato porque puede dañarse.

Mantenimiento

El aparato no requiere mantenimiento.

Servicio

Este producto no requiere revisiones.

- ⚠ No abrir nunca la carcasa ni modificar el aparato. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal cualificado.

Gestión de residuos

- ♻ Deberá disponerse del producto en un contenedor especial para aparatos eléctricos y electrónicos. Seguir las normas de cada país sobre gestión de residuos.

Indicaciones y advertencias generales

Este producto es un aparato de precisión de alta calidad. Por lo tanto, debe manejarse con cuidado y cuidar de que se guarda en un lugar limpio y seco.

- ⚠ Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar el aparato si muestra daños evidentes en la carcasa o en el cable.

Este aparato no se puede utilizar en fuertes campos magnéticos como p. ej. MRI.

No utilice el aparato al aire libre.

Queda terminantemente prohibido aplicar cajas de acoplamiento para cables de prolongación.

Los dispositivos a alimentar deben satisfacer los requisitos de la norma EN 60601-1-2 relativos a la CEM.

La fuente de alimentación es sólo adecuada para aplicar con consumidores sin toma a tierra (clase II).

Antes de poner el aparato en servicio, compruebe si coincide la tensión de red con el valor indicado sobre la fuente de alimentación.

Un calentamiento de la caja durante el servicio es normal y por lo tanto inofensivo. Preste atención de que el aparato no esté cubierto durante el servicio, no se encuentre en la proximidad inmediata de una calefacción y que no esté expuesto a la irradiación solar inmediata.

Utilice esta fuente de alimentación sólo para alimentar el aparato previsto para ella.

No utilizar el aparato en un cámara hiperbárica. No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.

En la puesta en servicio primero conectar el cable del consumidor en el consumidor, a continuación conectar la fuente de alimentación en el enchufe. Para la puesta fuera de servicio seguir el orden inverso.

Para una desconexión eléctrica completa hay que retirar el enchufe del dispositivo de la toma de corriente.

El bloque de alimentación no debe entrar en contacto con líquidos.

- ♻ Con el fin de garantizar la seguridad y la funcionalidad del aparato, sólo pueden utilizarse accesorios y piezas de recambio HEINE. De lo contrario, expirará la garantía.

No manipular ni modificar el producto. Si no se observa esta regla, expirará la garantía.

Adjuntas encontrará los datos técnicos y una explicación de los símbolos utilizados.

HEINE Trasformatore a rete mPack e mPack LL

ITALIANO



Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e conservatele per riferimenti futuri.

Garanzia commerciale

Al posto della garanzia legale di due anni HEINE si assume per i suoi apparecchi (tranne per i consumabili, ad es. lampadine, articoli monouso e batterie ricaricabili) una garanzia di 5 anni dalla data di consegna della merce dallo stabilimento. Per consegna si intende che HEINE ha consegnato la merce allo spedizioniere, al vettore od ad un'altra persona altrimenti incaricata dal Cliente all'esecuzione della spedizione senza il carico della merce sul mezzo di trasporto.

Questa garanzia si applica su lavori effettuati perfettamente, uso previsto e rispetto delle istruzioni per l'uso. I guasti e i difetti che dovessero verificarsi sugli apparecchi durante la durata della garanzia legale e commerciale saranno eliminati gratuitamente se è dimostrabile che essi siano da imputare a difetti del materiale, della lavorazione e/o difetti costruttivi. Se il cliente reclama un difetto della cosa durante il periodo di garanzia, sarà a suo carico dimostrare che il prodotto era difettoso già al momento della consegna. La garanzia legale e quella commerciale non si applicano su danni dovuti a usura, trascuratezza, utilizzo di parti | parti di ricambio non originali (in particolare lampadine, in quanto queste ultime sono state sviluppate in modo specifico per gli strumenti HEINE in base ai seguenti criteri: temperatura colore, durata del ciclo di vita, sicurezza, qualità visiva e potenza), interventi di persone non autorizzate da HEINE o se il cliente non ha rispettato le disposizioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto.

Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto e inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Si escludono ulteriori rivendicazioni e in particolare il risarcimento di danni che non interessino direttamente il prodotto HEINE.

Destinazione d'uso

Il trasformatore a rete HEINE mPack | mPack LL è destinato esclusivamente all'alimentazione di strumenti HEINE® mPack | mPack LL.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza



ATTENZIONE! Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)



NOTA! Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento, manutenzione o riparazione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

Informazioni generali sul prodotto



Adattatore primario:



Regno Unito



USA |
Giappone



UE



Australia


L'adattatore primario è intercambiabile, permettendone l'utilizzo in tutto il mondo.

Messa in funzione e utilizzo di HEINE Trasformatore a rete mPack e mPack LL

- Collegare la presa di collegamento con lo strumento di diagnosi HEINE.
- Dopo avere verificato la tensione di rete, collegare l'alimentatore a commutazione alla rete.
- Per la messa fuori funzione seguire le istruzioni in ordine inverso.
- Per rimuovere la connessione estrarre il connettore del cavo dello strumento dalla presa di collegamento.

Se l'apparecchio è pronto all'uso, l'indicatore presente sulla parte superiore del corpo dello strumento si illumina di verde. Se anche con la rete alimentata l'indicatore non si illumina, l'alimentatore è difettoso e deve essere sottoposto ad assistenza oppure l'utenza genera un cortocircuito in uscita. In questo caso l'apparecchio deve essere controllato esternamente.

Pulizia


-  Prima della pulizia staccare la spina dalla presa di rete. Non utilizzare detergenti chimici per la pulizia. Eseguire la pulizia solo con un panno asciutto. Non utilizzare solventi. Non è ammessa la disinfezione a spruzzo, ad immersione o la sterilizzazione, per evitare di danneggiare l'apparecchio!

Manutenzione


L'apparecchio non richiede una manutenzione regolare.

Assistenza

L'apparecchio non richiede interventi di assistenza.


-  Non aprite in nessun caso il corpo dell'apparecchio per evitare manomissioni! Fate eseguire le riparazioni solo da personale specializzato qualificato.

Smaltimento

-  Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Indicazioni generali e avvertimenti

Questo prodotto è un apparecchio di precisione di alta qualità. Maneggiare il prodotto sempre con attenzione e conservarlo in un luogo asciutto e pulito.

-  Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio. Non mettete in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili al corpo o al cavo.

Il prodotto non può essere utilizzato e sottoposto a forti campi magnetici, come per es. MRI.

Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

E' vietato l'utilizzo di cavi di prolunga collegati a prese di collegamento.

Gli apparecchi da alimentare devono soddisfare i requisiti di compatibilità elettromagnetica (CEM) in conformità a EN 60601-1-2.

L'alimentatore non è adatto all'utilizzo con utenze prive di messa a terra (classe II).

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare se la tensione di rete corrisponde al valore indicato sull'alimentatore.

L'eventuale surriscaldamento del corpo dell'apparecchio durante il funzionamento è normale e quindi non pericoloso. Assicurarsi che l'apparecchio durante il funzionamento non sia coperto, non si trovi nelle immediate vicinanze di una fonte di calore e non sia esposto alla radiazione solare diretta.


Utilizzare questo alimentatore solo per alimentare l'apparecchio predeterminato.

Non utilizzate l'apparecchio in camere sotto. E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

Durante la messa in funzione collegare prima di tutto lo speciale cavo all'utenza e successivamente l'alimentatore alla presa. Per la messa fuori funzione seguire le istruzioni in ordine inverso.

Per ottenere una completa disconnessione dalla rete, la spina di rete dell'apparecchio deve essere tolta dalla presa della rete di alimentazione.

L'alimentatore non deve venire a contatto con liquidi.


-  Per garantire la funzionalità e la sicurezza dell'apparecchio, utilizzate solo accessori e parti di ricambio HEINE! In caso contrario decade la garanzia.

Non manomettete o alterate il prodotto! Il mancato rispetto fa decadere la garanzia.

In appendice sono riportate i dati tecnici e la spiegazione dei simboli utilizzati.

HEINE plug-in transformator för mPack och mPack LL

SVENSKA

 Läs igenom den här bruksanvisningen noga och spara den för att kunna slå upp i den senare.

Allmänna villkor för garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för produkten gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, engångs-artiklar och laddningsbara batterier mm).

Med datum då produkten lämnat fabrik avses att HEINE överlämnar varan till transportören, ett fraktbolag eller annan person som utsetts av kunden för transporten av varorna före varornas lastats till fordonet.


Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, bearbetning eller produktion. Vid återopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och prestanda.).


Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga anspråk för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, exkluderas härmed.

Användningsändamål

HEINE plug-in transformator mPack | mPack LL är designad endast för laddning av HEINE® mPack | mPack LL.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

 **WARNING!** Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

 **TIPS!** Ordet „TIPS“ används för viktig information angående installation, drift, underhåll eller reparation som inte är förbunden med någon risk.

Produktöversikt



Primäradapter:



UK



USA | Japan



EU



Australien


Primäradaptern är utbytbar, vilket innebär att den kan användas över hela världen.

Idrifttagning och hantering av HEINE plug-in transformator för mPack och mPack LL

- Anslut anslutningsdosan med diagnosinstrumentet från HEINE.
- Efter att ha kontrollerat nätspänningen ansluter du kopplingsnåtdelen till nätet.
- Vid urdrifttagningen gäller omvänd ordningsföljd.
- För urkoppling, dra ut transformatorns sladd ur mPack | mPack LL.

Om apparaten är driftklar lyser driftsindikeringen grön på kapslingens ovsida. Om indikeringen inte lyser trots att utrustningen är anslutningen till nätet är nätaggregatet defekt och skall skickas in eller så försäkras användaren en utgångskortslutning. I detta fall skall enheten kontrolleras externt.

Rengöring


-  Dra ur nätkontakten innan rengöring. Får inte rengöras med kemiska rengöringsmedel. Rengör endast med en torr duk. Använd inga lösningsmedel. Sprutdesinficering, dopning eller sterilisering är inte tillåten, eftersom apparaten skadas då.

Underhåll

Nåtdelen är underhållsfri.

Service

Produkten är servicefri.


-  Öppna under inga omständigheter kapslingen och modifiera inte apparaten. Reparationer får bara utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Avfallshantering

-  Produkten skall tillföras en separat insamling av elektriska och elektroniska apparater. De nationellt specifika reglerna för avfallshantering ska alltid följas.

Allmänna instruktioner och varningar

Denna produkt är ett precisionsinstrument av hög kvalitet. Behandla därför alltid produkten försiktigt och förvara den på ett rent och torrt ställe.

-  Kontrollera före varje användning att produkten fungerar felfritt. Ta inte apparaten i drift om den uppvisar synliga skador på kapsling eller kabel.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Använd inte apparaten utomhus.

Det är förbjudet att ansluta apparaten till kopplingsuttag på förlängningsladdar.

Den utrustning, som skall försörjas skall med avseende på EMC uppfylla kraven enligt EN 60601-1-2.

Nätapparaten är bara lämplig för användning tillsammans med ojordade förbrukare (klass II).

Kontrollera om nätspänningen stämmer överens med det värde, som anges på nätenheten.

Det är helt normalt och korrekt att kapslingen blir varm under driften. Kontrollera att apparaten inte täcks över under driften, inte befinner sig nära en värmekälla och att den inte utsätts för omedelbar solinstrålning.

Använd endast denna nätenhet för att försörja den avsedda utrustningen.


Använd inte apparaten i övertryckskammare. Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Vid idrifttagning skall först förbrukarkabeln anslutas till förbrukaren. Anslut därefter nätenheten till uttaget.

Vid urdrifttagningen gäller omvänd ordningsföljd.

För att uppnå en fullständig frånskiljning från nätet skall apparatens näststickkontakt dras ut ur näturtaget.

Nätenheten får inte komma i kontakt med vatten.

-  För att säkerställa funktionaliteten och säkerheten hos apparaten får endast HEINES tillbehör och reservdelar användas. I annat fall slutar garantin att gälla.

Manipulera eller modifiera inte produkten. Om detta inte beaktas slutar garantin att gälla.

Som bilagor hittar du tekniska specifikationer samt en förklaring av de symboler som används.

HEINE stekkertransformator mPack een mPack LL

NEDERLANDS



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Algemene garantiebepalingen

In tegenstelling tot de wettelijke garantietermijn van 2 jaar verleent HEINE voor haar instrumenten en apparaten een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, disposables en oplaadbare batterijen). Onder goederenlevering wordt verstaan dat HEINE de goederen aan de expediteur, de chauffeur of aan een door de klant voor het vervoer gekozen persoon zonder te laden in het vervoermiddel, overhandigt heeft.

Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantietermijn worden defecten kosteloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.

Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schade, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

Gebruiksdoel

De HEINE stekkertransformator mPack | mPack LL is uitsluitend geschikt voor HEINE® mPack een mPack LL.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING! Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).



AANWIJZING Het woord „AANWIJZING“ wordt gebruikt voor informatie met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud of reparaties, die belangrijk zijn maar geen risico opleveren.

Overzicht van de producten



Primaire adapter:



UK



USA | JAPAN



EU



Australië


De primaire adapter kan worden vervangen, zodat gebruik wereldwijd mogelijk is.

Gebruik en onderhoud van de HEINE stekkertransformator mPack|mPack LL

- Verbind de aansluitbus met het HEINE diagnose-instrument.
- Sluit, na controle van de netspanning, de schakeladapter op het stroomnet aan.
- Voer bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit om de schakeladapter uit bedrijf te nemen.
- Om de stekkerverbinding los te maken trekt u de stekker van de instrumentkabel uit de aansluitbus.

Als het apparaat gereed is voor gebruik, brandt aan de bovenzijde van de behuizing de werkingsindicatie in de kleur groen. Als deze indicatie ondanks een aanwezig stroomnet niet brandt, dan is de adapter defect en moet deze worden teruggestuurd, of er wordt door de gebruiker een uitgangskortsluiting veroorzaakt. In dat geval moet het apparaat extern worden gecontroleerd.

Reiniging

-  Trek de netstekker voor het reinigen uit het stopcontact. Niet met chemische reinigingsmiddelen reinigen. Reinig het apparaat uitsluitend met een droge doek. Gebruik geen oplosmiddelen. Een sproeidefectie, dompelen in vloeistof of een sterilisatie zijn niet toegestaan, omdat het apparaat dan wordt beschadigd!

Onderhoud


Het product is onderhoudsvrij.

Service

Het product is vrij van service.


-  Open de behuizing niet en probeer het apparaat niet aan te passen! Reparaties dienen uitsluitend te worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Verwijdering

-  Het product moet bij de gescheiden ingezamelde elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

Algemene aanwijzingen en waarschuwingen

Dit product is een hoogwaardig precisie-instrument. Behandel het product daarom steeds zorgvuldig en bewaar het op een schone, droge plek.

-  Controleer voor elk gebruik of het product correct functioneert. Gebruik het apparaat niet wanneer het zichtbare schade aan de behuizing of kabel heeft opgelopen. Het product mag niet in sterke magnetische velden worden gebracht en gebruikt, zoals bijvoorbeeld MRI. Gebruik dit apparaat niet in de buitenlucht.

Gebruik van dit apparaat aangesloten op verbindingsstekkers van een verlengsnoer is niet toegestaan.

De aan te sluiten apparaten moeten met betrekking tot de EMC voldoen aan de voorwaarden conform EN 60601-1-2.

De adapter is uitsluitend geschikt voor gebruik met aardevrije verbruikers (klasse II).

Alvorens het apparaat in gebruik te nemen dient u te controleren of de netspanning overeenkomt met de op het apparaat aangegeven waarde.

Het warmer worden van de behuizing tijdens bedrijf is normaal en daarom onschadelijk. Zorg ervoor dat het apparaat bij gebruik niet is afgedekt, zich niet in de onmiddellijke nabijheid van een verwarming bevindt en dat het niet aan rechtstreekse zoninstraling is blootgesteld.


Gebruik deze adapter uitsluitend voor de stroomvoorziening van de daarvoor bedoelde apparaten.

Gebruik het apparaat niet in ruimtes met overdruk. Het gebruik in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving, bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen, is niet toegestaan.

Bij gebruik moet eerst de kabel op de verbruiker worden aangesloten; dan pas mag de adapter in de contactdoos worden gestoken. Voer bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit om de schakeladapter uit bedrijf te nemen.

Om een volledige verbreking van het stroomnet te verkrijgen moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

De adapter mag niet in contact komen met vloeistoffen.

-  Om de functionaliteit en veiligheid van het apparaat te waarborgen mogen uitsluitend accessoires en onderdelen van HEINE worden gebruikt! Anders vervalt de garantie.

Manipuleer of wijzig het product niet. Bij niet-naleving hiervan vervalt iedere aansprakelijkheid.

In bijlage vindt u de technische gegevens alsmede een verklaring van de gebruikte symbolen.



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Generel garanti

I stedet for den lovpligtige garanti på 2 år yder HEINE en garanti på 5 år på sine apparater fra udlevering af varen fra fabrikken (med undtagelse af forbrugsmaterialer som f.eks. pærer, engangsartikler og ladebatterier). Med udlevering af varen menes, at HEINE har overdraget varen til speditøren, fragtmænd eller en bestemt person, som kunden har bestilt til at udføre forsendelsen uden læsning på transportmidlet.

Denne garanti gælder for upåklagelig funktion ved tilsigtet anvendelse og overholdelse af brugsanvisningen. Garantiperioden udbedres fejl og mangler ved apparatet uden omkostninger, for så vidt de påviseligt skyldes materiale-, produktions- og/eller konstruktionsfejl. Reklamerer en bestiller over en defekt under garantien, bærer vedkommende bevisbyrden for, at produktet var defekt allerede ved modtagelse af varen. Den lovpligtige garanti omfatter ikke skader, der er opstået pga. slitage, skødesløs brug, anvendelse af ikke originale HEINE-dele | -reservedele (i særdeleshed pærer, da disse er udviklet specielt til HEINE-instrumenter i henhold til følgende kriterier: Farvetemperatur, levetid, sikkerhed, optisk kvalitet og effekt), indgreb udført af personer, der ikke er autoriseret af HEINE, eller hvis kunden ikke har overholdt anvisningerne i brugsanvisningen.

Enhver modifikation af HEINE-apparaterne med dele eller ekstra monterede dele, som ikke er i overensstemmelse med HEINEs originalspecifikation, medfører, at garantien for upåklagelig funktion af apparatet bortfalder og dermed garantikrav pga. defekter, for så vidt disse skyldes ændringen eller ekstra monterede dele. Yderligere krav, i særdeleshed krav om erstatning for skader, der ikke er opstået på selve HEINE-produktet, er udelukket.

Formål

HEINE stiktransformer mPack | mPack LL er udelukkende beregnet til strømforsyning af HEINE® mPack og mPack LL.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)



HENVISNING! Dette symbol anvendes i forbindelse med oplysninger vedrørende installation, brug, vedligeholdelse eller reparation, som er vigtige, men ikke forbundet med fare.

Produktoversigt



Primær adapter:



UK



USA | Japan



EU



Australien


Den primære adapter kan udskiftes, hvilket muliggør anvendelse over hele verden.

Ibrugtagning og håndtering af HEINE stiktransformer mPack|mPack LL

- Forbind tilslutningsbøsningen med HEINE diagnoseinstrumentet.
- Kontroller netspændingen, og slut koblingsnetdelen til netspænding.
- Rækkefølgen er modsat ved nedlukning.
- Løs stikforbindelse instrumentkablets stik en smule, og tag det ud af tilslutningsbøsningen.

Når apparatet er klar til brug, lyser driftsvisningen grønt på husets overside. Hvis indikatoren ikke lyser, selvom der er strøm, er netdelen defekt og skal sendes ind, eller forbrugeren forårsager en udgangskortslutning. I sådanne tilfælde skal apparatet kontrolleres eksternt.

Rengøring


-  Tag netstikket ud før rengøring. Brug ikke kemiske rengøringsmidler til rengøring.
- Brug kun en tør klud til rengøring. Brug ikke opløsningsmidler.
- Sprøjtedesinficering, nedsænkning eller sterilisering er ikke tilladt, da det kan beskadige apparatet.

Vedligeholdelse


Vedligeholdelse af produktet er ikke nødvendigt.

Service

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

-  Huset må under ingen omstændigheder åbnes, og apparatet må ikke modificeres! Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Bortskaffelse

-  Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

Generelle henvisninger og advarsler

Dette produkt er et medicinsk præcisionsapparat af høj kvalitet. Behandl derfor altid produktet omhyggeligt, og opbevar det på et rent, tørt sted.

-  Kontroller altid før brug, at produktet fungerer korrekt. Brug ikke produktet, hvis det har synlige skader.

Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Brug ikke apparatet udendørs.

Brug af stikdåser på forlængerledninger er ikke tilladt.

Det apparat, der skal forsynes, skal mht. EMC være i overensstemmelse med kravene i henhold til EN 60601-1-2.

Netdelen er kun beregnet til brug med ikke-jordede forbrugere (klasse II).

Før apparatet tages i brug, skal det kontrolleres, om netspændingen stemmer overens med den værdi, der er angivet på netdelen.

Huset kan blive varmt, hvilket ikke er tegn på fejl. Kontroller, at apparatet under brugen ikke er dækket til, ikke står i nærheden af en varmekilde, og at det ikke er udsat for direkte sollys.


Denne netdel må kun bruges til forsyning af det apparat, den er beregnet til.

Brug ikke apparatet i overtrykskamre. Brug i et miljø med brand- og eksplosionsfare, fx som følge af ilt eller anæstetisemiddel, er ikke tilladt.

Ved ibrugtagning skal forbrugerkablet først slutes til forbrugeren; derefter slutes netdelen til stikkontakten. Rækkefølgen er modsat ved nedlukning.

Apparatets stik skal tages ud af stikkontakten for helt at skille det fra strømforsyningen.

Netdelen må ikke komme i kontakt med væsker.

-  Problemfri funktion er kun garanteret med originale reservedele og tilbehør fra HEINE. HEINEs garanti bortfalder ved manglende overholdelse.

Produktet må ikke manipuleres eller modificeres! Ved manglende overholdelse bortfalder garantien.

Tillægget indeholder tekniske data samt en forklaring på de anvendte symboler.



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Takuu

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme laitteelle viiden vuoden takuun tehdastoimituksesta (pois lukien kulutustarvikkeet kuten polttimet, suppilot ja akut). Tehdastoimitus tarkoittaa päivää, jolloin tuotteet lähtevät HEINEN tehtaalta tilaajan osoittaman rahdin kuljettajan mukaan (ex works).

Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takuuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista.

Takuu raukeaa moitteettoman toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muokataan osilla tai lisäosilla, jotka eivät kuulu alkuperäiseen HEINE spesifikaatioon ja edelleen mitäöi takuun minkä tahansa tällaisesta modifikaatiosta tai muutoksesta aiheutuneen vaatimuksen osalta. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotoita muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjät ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

Käyttötarkoitus

HEINE verkkolaite mPack | mPack LL on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan HEINE® mPack | mPack LL tuotteiden virtalähteenä.

Varoitus- ja turvallisuustiedot



VAROITUS! Tämä merkkinä varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tusta: keltainen. Etuala: musta.)



HUOMAUTUS! Sanaa „HUOMAUTUS“ käytetään asennukseen, käyttöön, huoltoon tai korjaukseen liittyvien tärkeiden tietojen yhteydessä, jotka eivät kuitenkaan koske vaaroja.

Tuotteen osat



Pääsovittin:



UK



USA | JAPAN



EU



Australia


Pääsovittimen voi vaihtaa, jonka vuoksi verkkolaitetta voi käyttää kaikkialla.

Pääpantaan tarkoitetun HEINE-verkkolaitteen tuotteille mPack ja mPack LL

- Liitä liitin HEINE-diagnoosi-instrumenttiin.
- Kytke verkkolaite verkkoon verkkojännitteen tarkistamisen jälkeen.
- Kun haluat poistaa diagnostiikkalaitteen käytöstä, tee toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.
- Irrotus: vedä liitin irti pistokkeesta.

Kun laite on käyttövalmis, kotelon yläosan tilanilmaisoin palaa vihreänä. Jos tilanilmaisoin ei pala sähköverkkoon liittämisestä huolimatta, verkkolaite on viallinen. Verkkolaite on lähetettävä huoltoon, tai diagnostiikkalaitteita voi muussa tapauksessa aiheuttaa oikosulun. Laite on annettava tällöin ulkopuolisen tarkistettavaksi.

Puhdistus

 Irrota verkkopistoke sähköverkosta ennen puhdistamista. Laitetta ei saa puhdistaa kemiallisilla puhdistusaineilla.

Puhdista laite käyttämällä ainoastaan kuivaa liinaa. Älä käytä liuotinaaineita.


Laitetta ei saa suihkuttaa desinfiointiaineella, kastaa desinfiointiaineeseen eikä sterilisoida, koska se voi vaurioitua.

Kunnossapito

Verkkolaitetta ei tarvitse huoltaa.

Huolto

Tuotetta ei tarvitse huoltaa.


 Älä missään tapauksessa avaa koteloa tai muuta laitetta. Laitteen saa korjata ainoastaan ammattihenkilökunta.

Hävittäminen

 Tuote on hävitettävä sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettuun erilliseen keräysastiaan. Maakohtaisia jätemääräyksiä on noudatettava.

Yleisiä huomautuksia

Tämä tuote on laadukas tarkkuuslaite. Käsittele tuotetta siksi aina varovasti ja säilytä sitä puhtaassa ja kuivassa paikassa.

 Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä ota laitetta käyttöön, jos sen kotelossa tai johdossa on silmin havaittavia vaurioita.

Tuotetta ei saa käyttää voimakkaissa magneettikentissä, kuten magneettikuvauksessa.

Älä käytä laitetta ulkona.

Jatkojohtopistorasioiden käyttö on kielletty.

Syötettävien laitteiden sähkömagneettisen yhteensopivuuden on vastattava standardin EN 60601-1-2 vaatimuksia.

Verkkolaitetta voi käyttää ainoastaan maadoittamattomien diagnostiikkalaitteiden kanssa (luokka II).

Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, vastaako verkkojännite verkkolaitteessa ilmoitettuja arvoja.

Kotelon lämpeneminen käytön aikana on täysin normaalia ja vaaratonta. Varmista, ettei laitetta peitetä käytön aikana ja ettei se ole lämpöpatterien välittömässä läheisyydessä tai suorassa auringonpaisteessa.


Käytä tätä verkkolaitetta ainoastaan asianmukaisen laitteen virtalähteenä.

Älä käytä laitetta ylipaineikkamioissa. Käyttö syttyviä aineita sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa tiloissa (esim. happea tai nukutusaineita sisältävissä tiloissa) ei ole sallittua.

Kun otat diagnostiikkalaitteen käyttöön, kytke ensin laitteen johto ja vasta sitten verkkolaite pistorasiaan. Kun haluat poistaa diagnostiikkalaitteen käytöstä, tee toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.

Jos haluat irrottaa laitteen kokonaan verkkovirrasta, irrota laitteen verkkopistoke verkkopistorasiasta.

Verkkolaite ei saa joutua kosketuksiin nesteiden kanssa.

 Laitteen toiminta ja turvallisuus ovat taattuja vain käytettäessä HEINE-lisävarusteita ja HEINE-varaosia. Muussa tapauksessa takuu mitätöityy.

Älä muuta tai muokkaa laitetta. Jos laitetta muutetaan tai muokataan, takuu raukeaa.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot: tekniset tiedot ja selvitys käytetyistä symboleista.



Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Condições Gerais de Garantia

Ao invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espéculos e baterias recarregáveis). Entenda-se por data de despacho, a data de entrega da mercadoria ao transportador indicado pelo cliente sem que a HEINE tenha nenhuma responsabilidade neste transporte.

Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despachado. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho).

Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais em não conformidade com as especificações originais HEINE, invalidarão a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.

Finalidade

O Transformador HEINE para mPack | mPack LL projetado somente para fornecer energia a instrumentos HEINE® mPack | mPack LL.

Informação de advertência e segurança



ADVERTÊNCIA! Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto)



AVISO! O símbolo de aviso é utilizado nas informações referentes a instalação, funcionamento, manutenção ou reparação, as quais são importantes, mas não oferecem perigo.

Visão geral do produto



Adaptador primário:



UK



EUA | JAPÃO



UE



Austrália


O adaptador primário é substituível, de modo que é possível uma aplicação universal.

Colocação em funcionamento e manuseio da transformador HEINE mPack e mPack LL

- Ligue o conector fêmea ao instrumento de diagnóstico HEINE.
- Ligue a fonte de alimentação chaveada à rede depois de verificar a tensão de rede.
- Para a colocação fora de funcionamento, proceder na ordem inversa.
- Para soltar a conexão de encaixe, puxe o conector do cabo do instrumento, para retirá-lo do conector fêmea.

Se o aparelho estiver operacional, a indicação de operação verde na parte superior da caixa acende. Se, apesar de haver rede a indicação não acender, a fonte de alimentação está com defeito e deve ser enviada ou o consumidor causa um curto-circuito de saída. Nesse caso, o aparelho deve ser inspecionado externamente.

Limpeza


-  Retirar a fonte de alimentação antes de limpá-la. Não limpar com produtos de limpeza químicos. Limpe apenas com um pano seco. Não utilize solventes. Não é permitida uma desinfecção por pulverização, imersão ou uma esterilização, uma vez que o aparelho fica danificado.

Manutenção


O aparelho não requer manutenção regular.

Assistência

O aparelho não requer assistência.


-  Nunca abra a caixa ou modifique o aparelho! Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal técnico qualificado.

Eliminação

-  O produto deve ser eliminado juntamente com outros aparelhos elétricos e eletrônicos. Devem ser considerados os respectivos regulamentos de eliminação do país.

Indicações e avisos gerais

Este produto se trata de um aparelho de precisão de elevado valor. Por isso, manuseie o produto sempre com muito cuidado e guarde-o em um local limpo e seco.

-  Verifique o produto antes de cada utilização quanto ao bom funcionamento. Não coloque o aparelho em funcionamento, caso este apresente danos visíveis na caixa ou no cabo.

O produto não deve estar exposto nem ser utilizado em locais com fortes campos magnéticos como por ex. MRI.

Não utilize o aparelho ao ar livre.

Não é permitida a utilização em tomadas de acoplamento de cabos de extensão.

Os aparelhos a alimentar devem corresponder aos requisitos da EN 60601-1-2 referente à Compatibilidade Eletromagnética (EMV).

A fonte de alimentação só é adequada para a utilização com consumidores sem terra (classe II).

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a tensão de rede corresponde ao valor indicado na fonte de alimentação.

Um aquecimento da caixa durante o funcionamento é normal e, por isso, inofensivo. Certifique-se de que, durante o funcionamento, o aparelho não é coberto, não se encontra na proximidade de um aquecimento e que não está exposto à radiação solar.


Utilize esta fonte de alimentação apenas para alimentação do aparelho ao qual se destina.

Não utilize o aparelho em câmaras hiperbáricas. Não é permitida a utilização em ambientes com risco de fogo ou explosão, por ex., devido a contato com oxigênio ou meios anestésicos.

Na colocação em funcionamento, primeiro conectar o cabo do consumidor ao consumidor, depois encaixar a fonte de alimentação na tomada. Para a colocação fora de funcionamento, proceder na ordem inversa.

Para conseguir separar completamente o aparelho da rede deve-se retirar o conector de rede da tomada.

A fonte de alimentação não deve entrar em contato com líquidos.

-  A fim de assegurar a funcionalidade e a segurança do dispositivo, utilize apenas acessórios HEINE e peças de substituição HEINE! A utilização de outras marcas anula a garantia.

Não manipule ou modifique o aparelho! Em caso de inobservância, a garantia perde a sua validade.

Em anexo você encontra dados técnicos, assim como um esclarecimento sobre os símbolos utilizados.

Technical specification

Nominal input voltage	100–240 V ~
Power consumption	max. 30 W
Output voltage	9 V
Output current	max. 3 A
Protection class	II
Operating conditions: Permissible Ambient temperature Rel. humidity	+0 °C to +40 °C 10 % to 90 % (noncondensing)
Transport and storage conditions: Permissible Ambient temperature Rel. humidity	30 °C to +70 °C 10 % to 95 % (noncondensing)

Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:

Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e | o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

Förklaring av symboler som används

På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:

Verklaring van de gebruikte symbolen

Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:

Forklaring af de anvendte symboler


Følgende symboler findes på apparatet hlv. emballagen:






Käytettyjen symbolien selitys







Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:

Explicação dos símbolos utilizados

No aparelho ou na embalagem, encontram-se os seguintes símbolos:

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG.</p> <p>The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.</p> <p>Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.</p> <p>El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios.</p> <p>Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG.</p> <p>CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG.</p> <p>CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.</p> <p>CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
REF	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou do pedido</p>
SN	<p>Serienummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Número de série</p>

	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Valmistuspäivä Data de fabricaço</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperatueren in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Gama de temperatura permitida em °C para o armazenamento e transport</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperatueren in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Gama de temperatura permitida em °F para o armazenamento e transporte</p>

	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Gerät der Schutzklasse II Class II equipment Appareil de classe de protection II Aparato de clase de protección II Apparecchio di classe di protezione II Apparat i skyddsklass II Apparaat van beschermingsklasse II Apparater i sikkerhedsklasse II Suojausluokan II laite Aparelho da classe de proteção II</p>
	<p>Nur in geschlossenen Räumen benutzen. For indoor use only. Utiliser uniquement dans des locaux fermés. Sólo utilizar en espacios cerrados. Utilizzare solo in ambienti chiusi. Får endast användas i slutna rum. Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen. Käyttö on sallittu ainoastaan suljetuissa tiloissa. Utilizar apenas em espaços fechados.</p>
	<p>Genehmigungszeichen von SIQ Approval mark of SIQ Marque d'homologation SIQ Sello de autorización de SIQ Marchio di conformità SIQ Godkännandesymbol från SIQ Toestemmingsteken van SIQ Godkendelsesmærke fra SIQ SIQ-laitoksen hyväksymismerkintä Símbolo de aprovação da SIQ</p>
	<p>UL Recognized Component Mark (für USA und Kanada). UL Recognized Component Mark (for USA and Canada). Marque d'homologation UL valable pour les États-Unis et le Canada. Autorización de validez UL en EEUU y Canadá. Marchio di conformità per validità UL negli USA e in Canada. Godkännandetecken från UL gäller i USA och Kanada. Toestemmingsteken van UL geldig in de VS en in Canada. UL Recognized Component Mark (for USA og Canada). UL-laitoksen hyväksymismerkintä (voimassa Yhdysvalloissa ja Kanadassa). Símbolo de aprovação de UL Válido nos EUA e Canadá.</p>



Trocken lagern!
Keep dry!
Conserver au sec !
Conservar en un lugar seco!
Evitare ambienti umidi!
Förvaras torrt!
Droog bewaren!
Opbevares tørt!
Säilytetään kuivassa paikassa!
Armazenar em ambiente seco!



Grüner Punkt (länderspezifisch)
"Grüner Punkt" (country-specific)
Point vert (spécifique à chaque pays)
Punto verde (según cada país)
Punto verde (in base al paese)
Grön punkt (nationellt specifikt)
Groene punt (landspecifiek)
Grønt punkt (landespecifikt)
Kierrätettävissä (maakohtaisesti)
Ponto verde (específico para cada país)



Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.
(Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)
Follow instructions for use!
(Background color: blue, foreground color: white.)
Suivre le mode d'emploi.
(Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)
Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.
(Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)
Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.
(Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)
Bruksanvisningen ska alltid följas.
(Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)
De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.
(achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)
Følg altid brugsanvisningen.
(Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)
Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti.
(Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)
Leia e cumpra as instruções de uso e guarde-as para consulta futura.
(fundo: azul; primeiro plano: branco)

 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**

Dornierstr. 6, 82205 Gilching, Germany

www.heine.com

